

The principle of "17 days | 17 dishes | five p.m." is simple: At the heart of the Silesian Christmas Market in Görlitz, a regional, national or international dish is prepared by a private team every day at 5 pm. People from the EuropeCity cook and enjoy together. In doing so, they support local community-building activities. The "17 days | 17 dishes | 5 p.m. tent" is located on the Untermarkt in front of the Flüsterbogen.

Das Prinzip von „17 Tage | 17 Essen | 17 Uhr“ ist einfach: Im Herzen des Schlesischen Christkindelmarktes zu Görlitz wird täglich um 17 Uhr ein regionales, nationales oder internationales Gericht von einem privaten Team zubereitet. Menschen aus der Europastadt kochen und genießen gemeinsam. Sie unterstützen damit gemeinschaftsfördernde Aktionen vor Ort. Das „17 Tage | 17 Essen | 17 Uhr Zelt“ befindet sich auf dem Untermarkt vor dem Flüsterbogen.

Zasada "17 dni | 17 posiłków | 17:00" jest prosta: W sercu Śląskiego Jarmarku Bożonarodzeniowego w Görlitz codziennie o godzinie 17:00 drużyna osób prywatnych przygotowuje regionalne, narodowe lub międzynarodowe danie. Mieszkańcy Europa-Miasta wspólnie gotują i delektują się potrawami. W ten sposób wspierają działania na rzecz lokalnej społeczności. Namiot "17 dni | 17 posiłków | 17:00" znajduje się na Untermarkt przed budynkiem z łukiem Szeptów (Flüsterbogen).

Weitere Informationen gibt es auf  
Informacje o mieście na stronie  
Further information available at  
[www.schlesischer-christkindelmarkt-goerlitz.de](http://www.schlesischer-christkindelmarkt-goerlitz.de)

Die diesjährige 17-Tage Aktion ist ein gemeinsames Vorhaben von Görlitzer Kulturservicegesellschaft und Förderverein Kulturstadt Görlitz-Zgorzelec e.V. (FVKs): Unterstützt selbstverständlich wieder von Euch, Eurem Engagement sowie mit Eigenmitteln und Eigenleistung der Beteiligten. Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Veranstalter/Organizator/Organiser:

**FVKs** FVKs – Förderverein Kulturstadt Görlitz-Zgorzelec e.V.  
EST 2003 Untermarkt 23 | D-02826 Görlitz  
Tel: +49 (0)3581 684 33 25  
Mail: 1717@fvks.eu



**Kultur Service**  
Görlitz  
Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH  
Brüderstraße 9 | 02826 Görlitz  
Tel. 03581-66921-0 | Fax 03581-66921-24  
Mail: info@kultur-goerlitz.de  
[www.kultur-service-goerlitz.de](http://www.kultur-service-goerlitz.de)



Die Görlitzer Kulturservicegesellschaft mbH ist ein Unternehmen der Stadt Görlitz. eitere Informationen zur Stadt finden Sie auf [www.goerlitz.de](http://www.goerlitz.de)

# Schlesischer Christkindelmarkt zu Görlitz

1. - 17. Dezember 2023

## SPEISEPLAN

17 Tage | 17 Essen | 17 Uhr

PLAN POSIŁKÓW

MENU PLAN

In freundlicher Zusammenarbeit mit:



Sparkasse  
Oberlausitz-Niederschlesien



### 01.12.23

Käsefondue im Baguettebrötchen |  
**Serowe fondue w bagietce** | Cheese fondue in a baguette roll

**Kochteam: SKAN kocht**

Für: Kinderhospizdienst Görlitz |  
**Hospicjum dziecięce w Görlitz** | Görlitz children's hospice service

### 02.12.23

Schlesische Pilzsuppe | **Śląska zupa grzybowa** |  
Silesian mushroom soup

**Kochteam: Die Bürgermeister | Burmistrzowie | The Mayors**

Für: Stowarzyszenie Amazonek i Osób z Chorobą  
Nowotworową (Zgorzelec)

### 03.12.23

Oberlausitzer Teichlmauke |

**Oberlausitzer Teichlmauke (górnoużyckie danie z  
tłuczonych ziemniaków, gotowanej wołowiny z rosołem i  
kiszzonej kapusty) |**

Oberlausitzer Teichlmauke (Upper Lusatian dish of mashed  
potatoes, boiled beef with broth and sauerkraut)

**Kochteam: Team Teichlmauke**

Für: SCHKOLA Gersdorf

### 04.12.23

Schmorkohl mit frischem Brot | **Duszona kapusta ze  
świeżym pieczywem** | Braised cabbage with fresh bread

**Kochteam: Evangelische Innenstadtgemeinde Görlitz |**

**Parafia Ewangelicka Śródmieścia Görlitz |**

**Evangelical parish of the Görlitz city centre**

Für: Assalam - Görlitzer Interkultureller Verein e.V.

### 05.12.23

Chili con Carne und Chili sin Carne mit Nachos |

**Chilli con carne i chilli sin carne z nachosami |**

Chilli con carne and chilli sin carne with nachos

**Kochteam: Medizinisches Labor Ostsachsen |**

**Laboratorium Medyczne Wschodnia Saksonia |**

**Medical Laboratory East Saxony**

Für: Stationäres Hospiz Siloah, Herrnhut |

**Hospicjum stacjonarne Siloah, Herrnhut |**

Siloah inpatient hospice, Herrnhut

### 06.12.23

Kürbissuppe & Soljanka und weihnachtliche Nachspeise |

**Zupa dyniowa i solanka oraz świąteczny deser |**

Pumpkin soup & solyanka and Christmas dessert

**Kochteam: Kinderklinikwichtel | Elfy z kliniki pediatrycznej |  
Children's hospital elves**

Für: Kinderfreuden mit "Zauberkathrin" im Klinikum |

**Zabawa dla dzieci z „Zauberkathrin” w szpitalu |**

Children's fun with "Zauberkathrin" at the hospital

### 07.12.23

Schnüüsch [Eintopf, riesig] | **Schnüüsch [gulasz, ogromny] |**

Schnüüsch [stew, huge]

**Kochteam: Görlitz schmeckt BUNT |**

**Görlitz smakuje KOLOROWO | Görlitz tastes COLOURFUL**

Für: Görlitzer Tafel | **Bank żywności w Görlitz |**

Görlitz food bank

### 08.12.23

Birnenklöße & Soljanka | **Knedle z gruszką & solanka |**

Pear dumplings & solyanka

**Kochteam: ViaThea-Förderverein | Stowarzyszenie Promocji  
ViaThea | ViaThea Support Association**

Für: ViaThea 2024

### 09.12.23

Dibbelabbes [berüchtigt] | **Dibbelabbes [berüchtigt] |**

Dibbelabbes [notorious]

**Kochteam: Die Abernquetscher**

Für: Sternwarte Görlitz (Görlitzer Sternfreunde e.V.) |

**Obserwatorium Görlitz (Görlitzer Sternfreunde e.V.) |**

Görlitz observatory (Görlitzer Sternfreunde e.V.)

### 10.12.23

Soljanka | **Solanka | Solyanka**

**Kochteam: Wir für Euch | My dla Was | We for you**

Für: Freisteiger e.V.

### 11.12.23

Görlitzer Bauertopf | **Kociołek farmerski z Görlitz |**

Görlitz farmer's pot

**Kochteam: Wünsche von Herzen e.V.**

Für: Förderverein Jahnschule Görlitz

### 12.12.23

Bigos (polnischer Krauteintopf) | **Bigos |**

Bigos (Polish cabbage stew)

**Kochteam: Meetingpoint Memory Messiaen e.V.**

Für: DZIEWCZYNY z OKRZEI (Hilfe für Menschen aus der

Ukraine in der Region Zgorzelec) | **DZIEWCZYNY z OKRZEI**

**(pomoc dla osób z Ukrainy w regionie zgorzeleckim) |**

DZIEWCZYNY z OKRZEI (Help for people from Ukraine in the  
Zgorzelec region)

### 13.12.23

Kaiserschmarrn mit Pfirsich, Schokolade und Apfelmus |

**Naleśniki krojone z brzoskwinia, czekoladą i sosem jabłkowym**

| Sliced pancakes with peach, chocolate and apple sauce

**Kochteam: Kaiser Olli**

Für: Bahnhofsmission Görlitz | **Misja na dworcu kolejowym**

**w Görlitz | Görlitz railway station mission**

### 14.12.23

Älplermagronen |

**Älplermagronen (makaron z serem i ziemniakami) |**

Älplermagronen (macaroni and cheese with potatoes)

**Kochteam: Gourmetköche Team Biber**

Für: Jugendarbeit des Meeting Point Messiaen e.V.

### 15.12.23

Kesselgulasch | **Gulasz z kociołką | Kettle goulash**

**Kochteam: Team Michael Kretschmer**

Für: Görlitzer Sternfreunde e.V.

### 16.12.23

Suppenkreation von Tomate mit Leckereien drumherum |

**Pomidorowa kompozycja zupy z przysmakami |**

Soup creation from tomatoes with delicacies around it

**Kochteam: Café Mira**

Für: Förderverein „Mit Kindern wachsen e.V.“ |

**Stowarzyszenie „Mit Kindern wachsen e.V.” |**

Support association „Mit Kindern wachsen e.V.”

### 17.12.23

Zirkusauflauf | **Cyrkowa zapiekanka | Circus casserole**

**Kochteam: Team Cyrkus**

Für: KulturBrücken Görlitz e.V.